

Sharing the memory of darks years,  
connecting citizens of today with those  
of yesterday and tomorrow :

Some collaborative national and  
international initiatives at the National  
archives of France

Rosine Lheureux



**ARCHIVES  
NATIONALES**

ALA - ICA Conference 2017 - Mexico

# Introduction : context

- Recent redeployment of the National Archives in Paris and in Pierrefitte-sur-Seine (Paris suburbs).
- Favourable context for innovative and interdisciplinary partnerships.
- New tools to disseminate resources and know-how of the National Archives
- Favourable societal context for :
  - the opening of the archives relating to the Second world war ;
  - the emergence of cultural projects involving more directly the public.

# Historical building since 1808 ...



**ARCHIVES  
NATIONALES**

... and new building since 2013



**ARCHIVES  
NATIONALES**

# Plan

- Some research and valorization projects about archives of the first twentieth century and Second world war :
  - the Paprik @ 2F project, about history of communism ;
  - exhibitions and workshops on educational service.
- Two projects aiming to nourish the social bond and increase knowledge :
  - The Migr'acteurs project, about old migrants in Ile-de-France ;
  - Testaments de Poilus = Collaborative transcription of the wills of soldiers killed in action during the First World War.

# Paprik@2F

International reference portal for the history of communism :

- More than 5500 documents on line ;
- Forum, blog ;
- Conferences

## Plus de 5500 documents numérisés accessibles en ligne: Partenariat Archives nationales-Paprik@2F

PAR VIOLAINECHALLEATFONCK · PUBLICATION AVRIL 18, 2016 · MIS À JOUR AVRIL 18, 2016



Stencil du journal clandestin *L'Humanité*, daté du 12 décembre 1940. Z/4/1, dossier 6, scellé 1. © Archives

Deux nouveaux instruments de recherche publiés cette semaine sur le site internet des Archives nationales donnent accès aux supports de propagande communistes numérisés grâce au programme ANR Paprik@2F et marquent l'aboutissement du projet.

- le répertoire méthodique relatif à la surveillance du Parti communiste français par la direction de la Sûreté nationale du ministère de l'Intérieur sous la IIIe République (série F/7 et archives restituées par la Russie, 51 mètres linéaires) est accessible **ici**. (ou en saisissant l'expression « surveillance du Parti communiste » dans le champ de recherche libre).

Il reflète la première opération de rapprochement intellectuel dans un même instrument de recherche des deux parties du fonds séparées par l'histoire. Les descriptions de 2795 dossiers issus des archives restituées par la Russie ont été reprises pour remplacer les inventaires russes peu fiables. Parallèlement, les descriptions des dossiers issus de la sous-série F/7 ont été affinées afin d'être intégrées au sein du même instrument de recherche. Environ 3000 documents recueillis dans l'Entre-deux-guerres par les commissaires spéciaux attachés à la direction de la Sûreté ont été numérisés et sont consultables en ligne à travers ce répertoire méthodique, en cliquant sur le lien

# Paprik@2F: international reference portal for the history of communism

The screenshot shows a web browser window with the URL <https://anrpaprika.hypotheses.org/category/paprik2f-signale>. The browser's address bar contains the search term "archives nationales". The website's navigation menu includes "Actualités/News", "Archives du communisme", "Paprik@2F signale", "Guide du chercheur", "Séminaires", "Les entretiens de Paprik@2F", and "Ressources".

The main header features the logo "PAPRIK@2F" and the subtitle "Portail Archives Politiques Recherches Indexation Komintern et Fonds français".

Below the header, there are three main sections:

- SUIVRE :** Includes social media icons for Facebook, Twitter, and RSS.
- CATÉGORIE : PAPRIK@2F SIGNALE**: A list of articles with the following details:
  - Jean-Richard Bloch en URSS 1941-1942**: Published on JUN 7, 2017. The image shows a portrait of Jean-Richard Bloch.
  - Paprik@2f signale la table ronde « Images de la banlieue pendant le Front**: Published on JUN 17, 2016. The image shows a historical poster for the "18<sup>ème</sup> JOUR" with the text "POUR LA VICTOIRE FIN EN VOTRE BANLIEUE".
- PLUS**: A section titled "FAVORIS" listing several archives:
  - Archives d'Etat Russes pour l'histoire sociale et politique RGASPI
  - Archives Départementales de la Seine-Saint-Denis
  - Archives des mondes contemporains. Inventaires et

# Paprik@2F

https://www.siv.archives-nationales.culture.gouv.fr/siv/rechercheconsultation/consultation/ir/cc archives nationales

Agenda Télém@c Messengerie Télém@c Intranet Sémaphore MCC Zephyrin Google Les plus visités Débuter avec Firefox Métiers des archives et ...

AIDE À LA RECHERCHE RECHERCHE AVANCÉE

Salle des inventaires virtuelle

PARCOURIR LES FONDS PRODUCTEURS D'ARCHIVES

INVENTAIRE - Cotes : Z/4/1/A-Z/4/177 Retour aux résultats de recherche >

## Section spéciale de la cour d'appel de Paris (1941-1944)

Haut de page

Position dans l'inventaire :

- Scellés (Z/4/106-Z/4/164)
  - Scellés des dossiers 10, 21, 25 et 104 (Z/4/113)
  - dossier 21 (Z/4/113 dossier 21)

Information sur l'inventaire

Z4 x +

987 résultats dans l'inventaire.

Scellé constitué par le commissariat de police d'Asnières : tracts communistes saisis sur l'inculpée au moment de son arrestation


Scellé constitué par le commissariat de police d'Asnières : des listes d'emprisonnés politiques communistes

Cotes : Z/4/113, dossier 21, scellé 6 1941

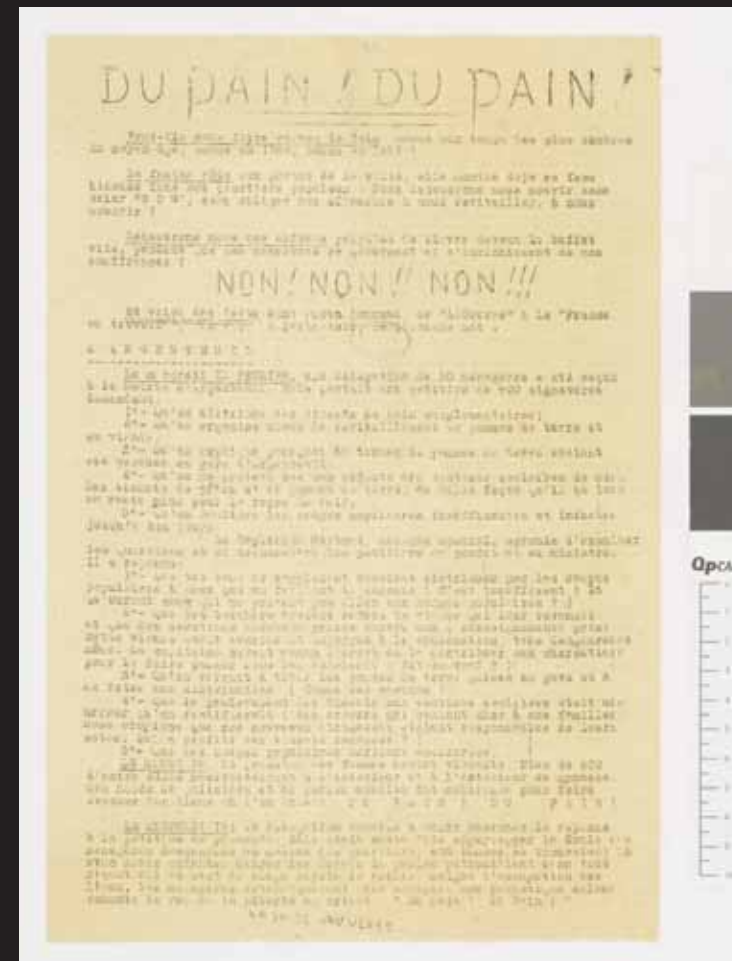
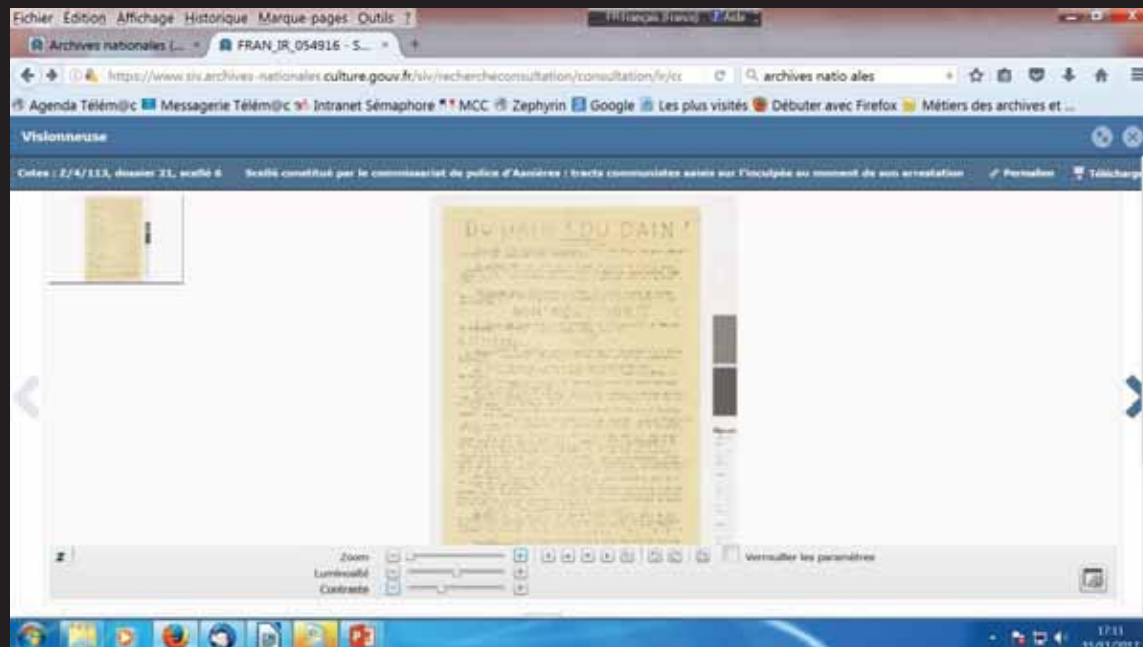
Scellé constitué par le commissariat de police d'Asnières : tracts communistes saisis sur l'inculpée au moment de son arrestation

Les archives numérisées : Consulter les archives numérisées associées

Plus d'actions Réserver



# Paprik@2F



# Paprik@2F

-2-

Nom n°	Prénoms et nom de famille	Nom de naissance	Date de naissance	Date de décès	Observations
35	Dubois Georges		1936		
36	D'ediz Vladimir		1940		<i>Ediz</i>
37	Deaf Gerbe		1937		
38	Delemons Louis		1929		
39	De Encarnacao Gabriel		1937- 1940		
40	Daffe Marie Elise		1939- 1940		
41	Degate Philippe		1922- 1952		
42	Degand Marie stéphanie		1906- 1919		
43	Degand sésrien		1939		
44	Deguis Giuseppe		1923		
45	Deguis Maurice Georges		1950 1955		
46	Deguine Nicolo		1923 1924		
47	D'eguro Elie		1940		
48	D'Agostino Serafina		1939		
49	D'agnolo Umberto		1937 1940		
50	D'agnone Anna		1939 1940		

Exhibition  
« Fichés ! - Identified ! »  
2011



F/7/16131-16141. Album  
MI 5,  
Meuble de la section  
signalétique  
de la Sûreté générale, 1942

Exhibition  
« Fichés ! - Identified ! »  
2011



# Exhibition « Fichés ! - Identified ! » 2011



# Exhibition « La collaboration », 2014



ARCHIVES  
NATIONALES

# Exhibition « La collaboration », 2014

## Actors



**ARCHIVES  
NATIONALES**



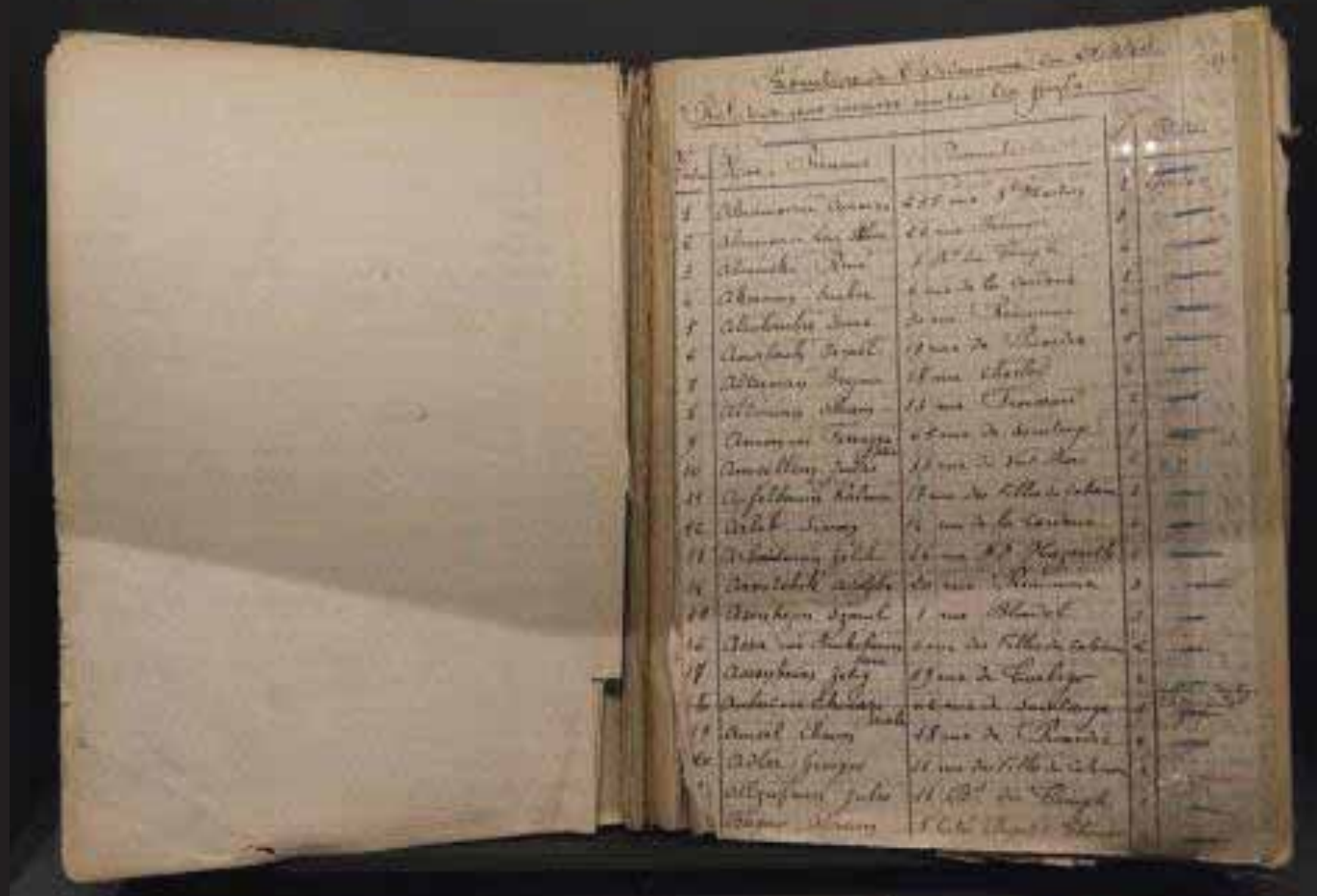
- Maréchal Pétain's busts.
- Jacques Doriot's desk.
- Meeting between Hitler and Pétain at Montoire, 24 octobre 1940.

# Exhibition « La collaboration », 2014

## Jewish persecution



ARCHIVES  
NATIONALES



- « 14 July 1942, the last Jew is dead », *Le Pilon*, 14 July 1942.
- 16 July 1942, census register of Jewish people written by the 3rd district of Paris police commissariat and used for the Vel'd'hiv round-up ; arch. Préfecture de police, GB16.

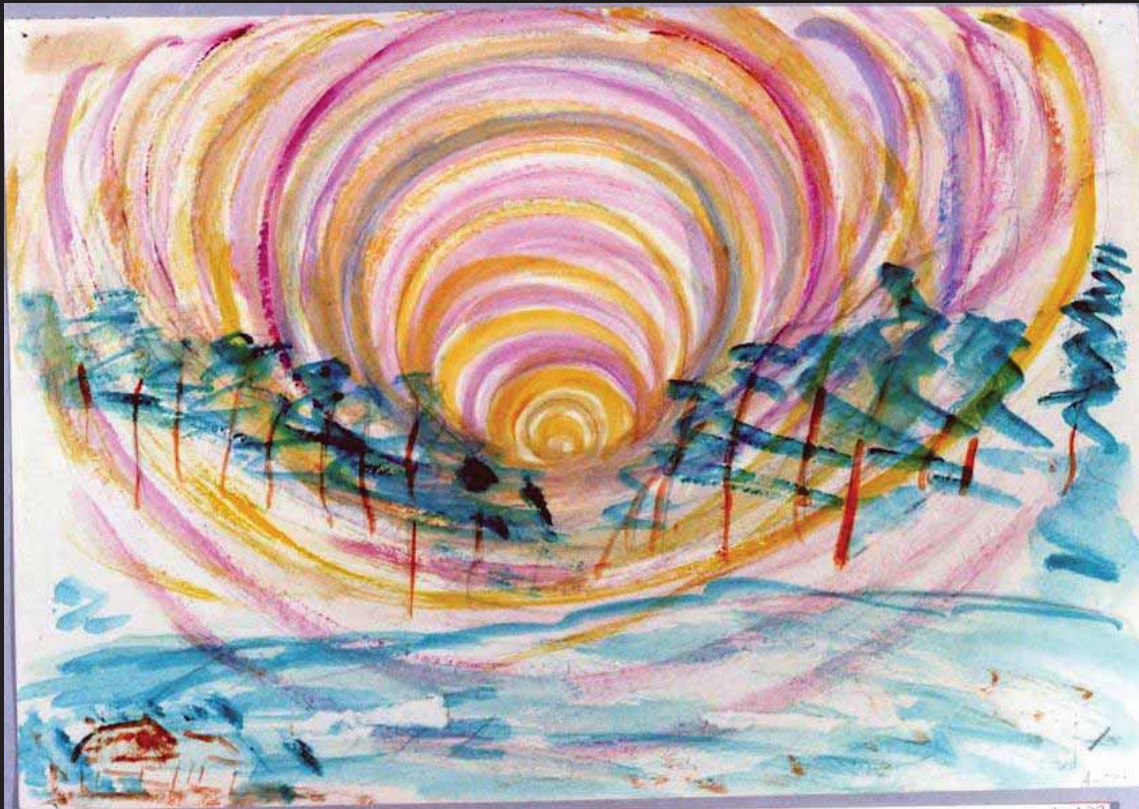
Exhibition « La collaboration »  
in Séoul, Corea, 2015



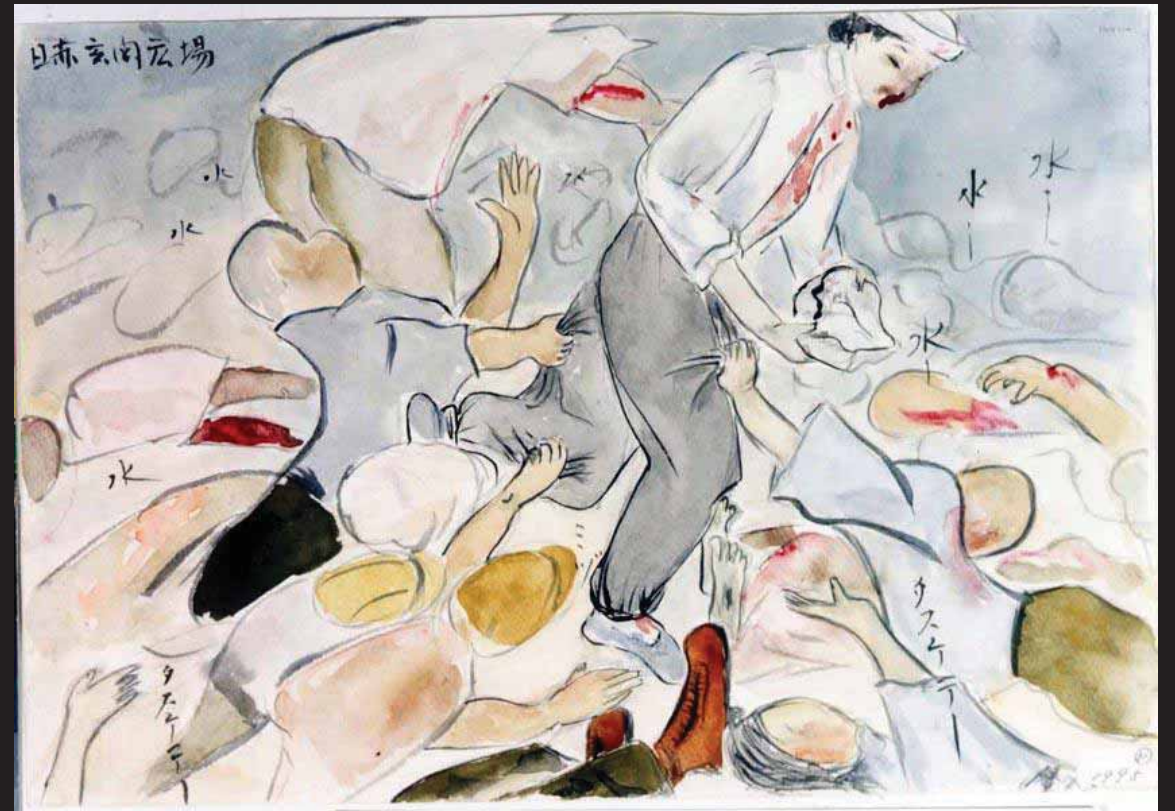
ARCHIVES  
NATIONALES



Exhibition « Hibakuska », 2017 :  
survivor's drawings from Hiroshima and Nagasaki



# Exhibition « Hibakuska », 2017 : survivor's drawings from Hiroshima and Nagasaki



# Exhibition « Hibakuska », 2017 : survivor's drawings from Hiroshima and Nagasaki



# Educative workshops

- Públicos Collège Lycée (11-18 anos)
- Disciplinas Español, Historia, Clases europeas, Clases «Bachibac»
- Objectivos : Los alumnos trabajan en interdisciplinaridad, entre Historia y enseñanza del español.
- 1 - Republicanos españoles en Francia (1939-1945): en 1939, unos meses antes del principio de la Segunda Guerra mundial, los combatientes republicanos y las poblaciones vencidas de la guerra civil española buscan refugio en Francia. Es el movimiento de migración más importante ocurrido entre ambos países. Los alumnos preparan y presentan cortas ponencias sobre varios aspectos del exilio.
- 2 - Imágenes de la guerra civil española (1936-1939) : la guerra civil española es uno de los momentos más trágico de la historia de España y de Europa, como prólogo a la Segunda guerra mundial. A partir de documentos iconográficos incautados por la policia francesa se estudia las técnicas propagandísticas utilizadas por ambos bandos para convencer a las poblaciones civiles. Se comenta carteles y se identifica el vocabulario propio a la propaganda. Los alumnos preparan y presentan cortas ponencias sobre varios documentos iconográficos de la Guerra civil, de ambos bandos, utilizando un dossier pedagógico especialmente preparado para ellos.

# Migr'acteurs : about hold migrants in Ile-de-France

Links between :  
generations  
people from diferent  
origines  
Social workers, archivists,  
students, young artists  
to promote old migrant  
people memories, life and  
dreams.



# Migr'acteurs : welcome to National archives



# Migr'acteurs : welcome to National archives



# Migr'acteurs : testimonies and exhibition



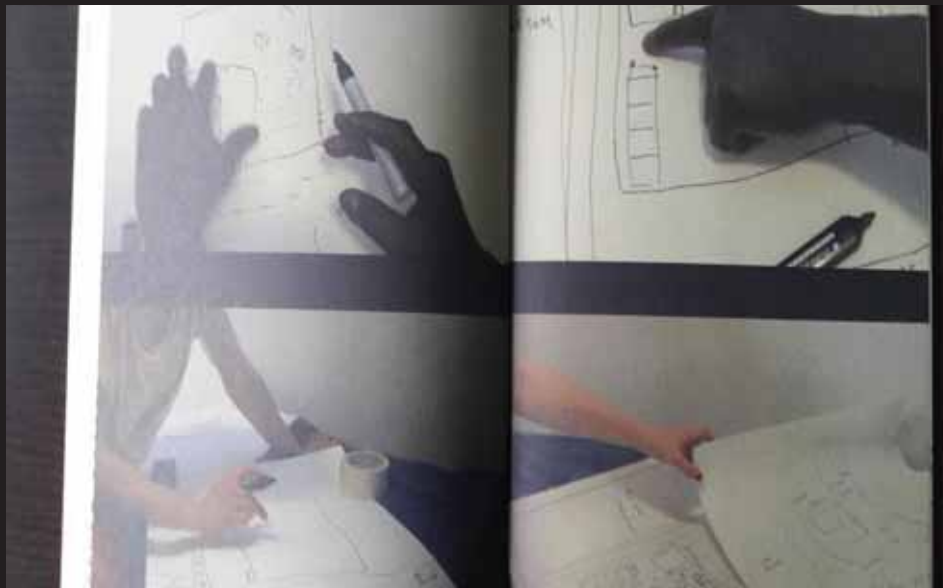
# Migr'acteurs : exhibition and book



# Migr'acteurs : coworking



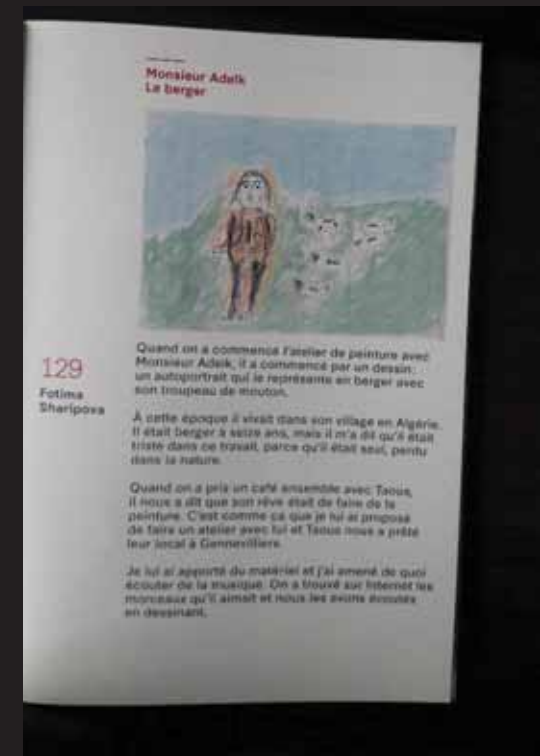
# Migr'acteurs : coworking



# Migr'acteurs : coworking



ARCHIVES  
NATIONALES



# Migr'acteurs : how share our memories



# Testaments de poilus :

Collaborative transcription of the wills of soldiers killed in action during the First World War

The poster features a background image of a handwritten document in cursive script. At the top left, there are logos for the French Republic and 'Culture'. To the right, the text 'ARCHIVES NATIONALES' is displayed in a bold, blue, sans-serif font. A red banner at the top right contains the years '1914-1918'. The main title 'Testaments de Poilus' is in a large, bold, black font. Below it, 'Transcription collaborative' is written in a smaller black font, and a blue banner with white text says 'C'est parti !'. A central section lists the event details: 'LANCEMENT de la PLATEFORME', 'Conférence de présentation', 'Ateliers participatifs', and 'Visites'. The date and time are 'Mardi 30 janvier 2018 de 14 à 18 heures'. The location is 'Archives nationales, 11, rue des Quatre-Fils, 75003 Paris', with the note 'Entrée libre et gratuite'. At the bottom, the website 'http://www.archivesnationales.culture.gouv.fr/' is provided, along with several partner logos.

ARCHIVES NATIONALES

1914-1918

## Testaments de Poilus

Transcription collaborative

C'est parti !

LANCEMENT de la PLATEFORME

- Conférence de présentation
- Ateliers participatifs
- Visites

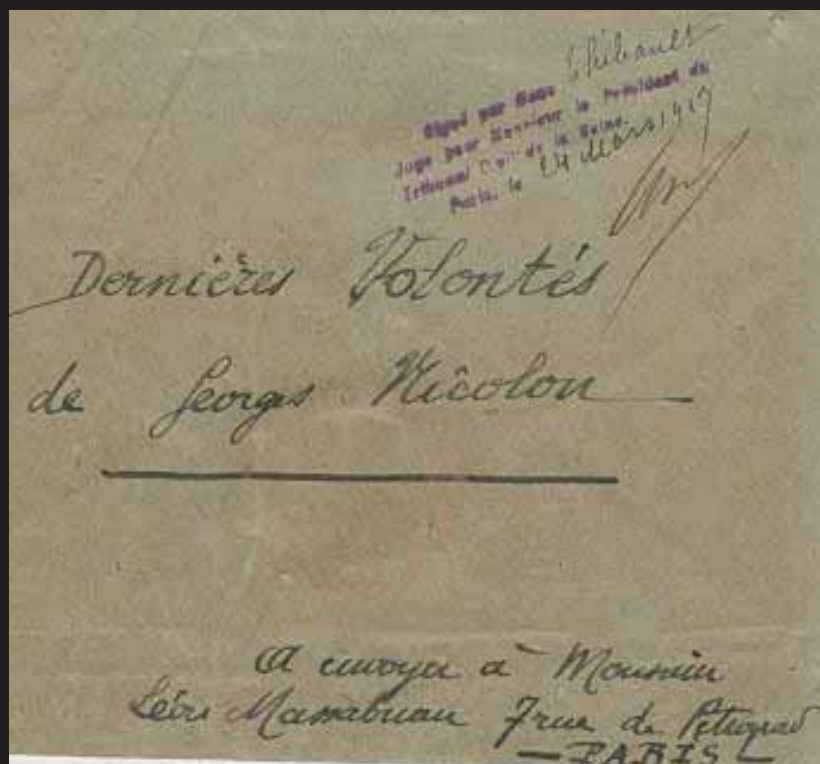
Mardi 30 janvier 2018  
de 14 à 18 heures

Archives nationales,  
11, rue des Quatre-Fils  
75003 Paris  
Entrée libre et gratuite

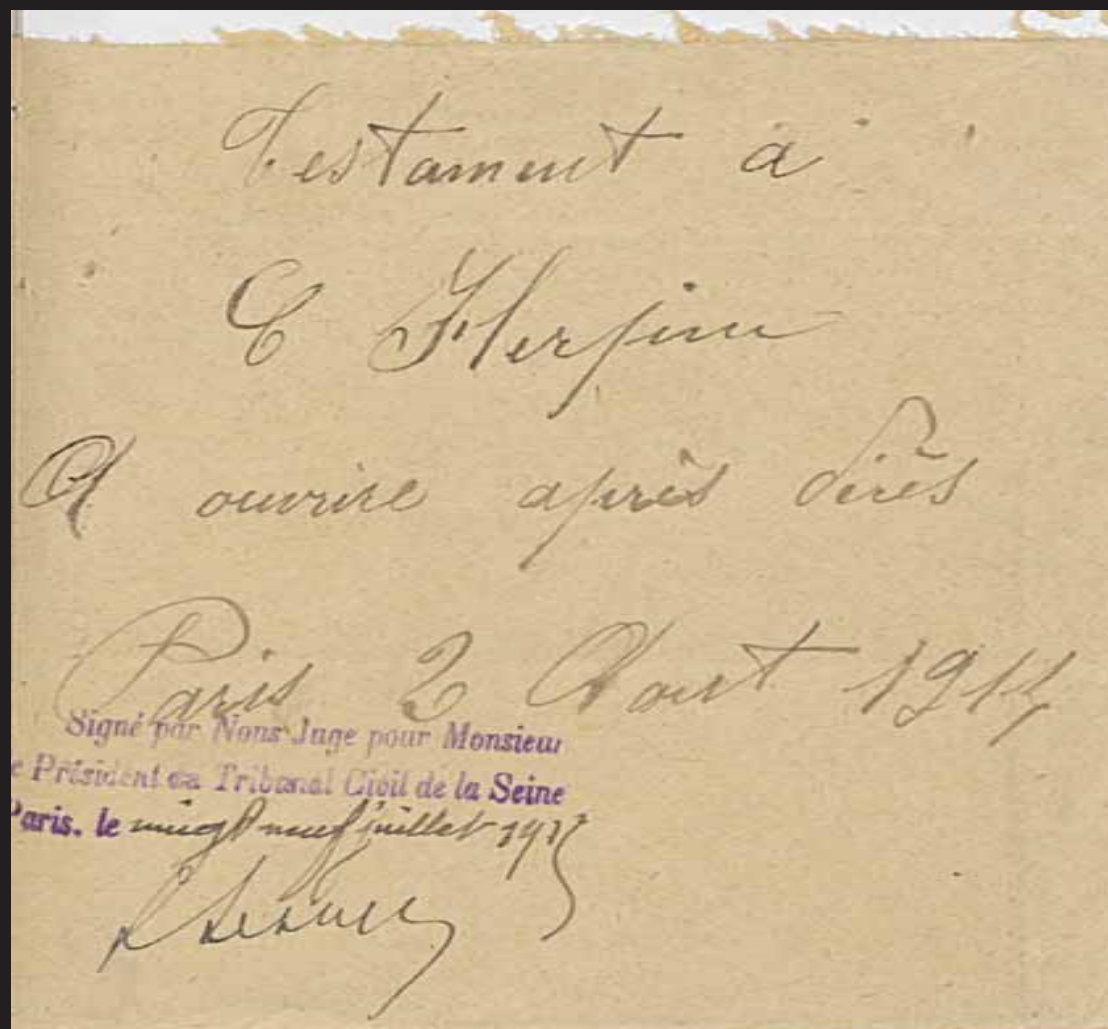
<http://www.archivesnationales.culture.gouv.fr/>

ARCHIVES  
NATIONALES

## Testaments de poilus



- Envelope of Georges François Marie Auguste Nicolon's will, died for France at Paissy (Aisne), 10 february 1917 (Archives nationales, MC/ET/LIX/1094) ; envelope of C Herpin's will.



Crédit photographique : Mélisa Locatelli (DMC)

# Testaments de poilus : Emile Quainon's will

Ceci est mon testament.

Je soussigné Emile Quainon  
institute ma chère Femme Jeanne  
Sénéchal pour ma légataire  
universelle en pleine propriété  
Il est bien entendu que si  
ma chère Mère me survit elle  
aura droit à la réserve que la loi  
lui accorde sur ma succession

Fait à Paris  
le vingt huit Mai dix neuf cent seize

E. Quainon

# Testaments de poilus : transcription platform

**Testaments de Poilus** Transcription collaborative

1914-1918

DÉCOUVRIR GUIDES ACTUALITÉS TRANSCRIRE DOCUMENTER

Espace utilisateur S'INSCRIRE | SE CONNECTER

Accueil > Transcrire > Testament MC/ET/XLVIII/1820, minute du 11 mars 1917 - Samuel Beckett > Page 1 > Transcription

Testament MC/ET/XLVIII/1820, minute du 11 mars 1917 - Samuel Beckett - page 1

A FAIRE

Autre page

Ligne de date > Endommagé @ Cause : Saleté

H entête | ligne de date | paragraphe | liste | S. post-scriptum | signature | métamarque |

mise en forme du texte | parabolante de lecture | marqueur sémantique | notes |

U unité | style | quantité | Saisir une valeur pour chacun de ces attributs | <damage agent="dirt">

Transcrip | brûlé | Rendu

```
1 <date frotement e unit="chars" agent="dirt"
quant tache age>Paris le 7 Août 1914</
datel larme
2 <spac saleté
3 <head inconnu on testament</head><lb />
4 <spac autres
5 <p>Je donne tout ce que<lb />
6 je possède comme valeurs
7 déposées un <note>illisible</note> et<lb />
8 commercial, annexe au <place-
Name><unclear>11</unclear><lb />
9 B<hi rend="sup">d</hi> St michel</place-
Name>, ainsi que mon<lb />
10 mobilier à S<hi rend="sup">t</hi> <address>-
Germain 23 Rue<lb />
11 de Pontoise</address>, à Madame<lb />
12 <persName>Eugénie Bachelier</persName>,
femme <lb />
13 <unclear>Baldy</unclear> la compagne ai-
mée<lb />
14 de ma vie</p>
15 <space />
```

H Ceci est mon testament

Je donne tout ce que je possède comme valeurs déposées un [illisible] et commercial, annexe au 11 Bd St michel, ainsi que mon mobilier à St Germain 23 Rue de Pontoise, à Madame Eugénie Bachelier, femme Baldy la compagne aimée de ma vie

Juviet

Documentation

**Domage [damage]**

Description générale : sert à encoder une zone qui a subi des dommages dans le manuscrit témoin du texte.

Dans le cadre de Testaments de Poilus : Projet Testaments de Poilus : utilisé lorsque le support a subi des dégâts matériels (taches, traces de fumée, de frottements, déchirures...) qui rendent la lecture du texte plus ou moins incertaine, jusqu'à parfois le faire disparaître en tout ou en partie. Souvent, on utilise dans cet élément damage un élément unclear ou supplied, voire un élément gap.

Exemples :

```
<p>Testament
<damage agent="stain">
<unclear>de</unclear>
</damage>
<choice>
<expan>M
<ex>onsieur</ex>
</expan>
<abbr type="obsolete">M
<hi rend="supUnderlined">r</hi>
</abbr>
</choice>
<persName ref="#EGrandJean"> Emile Jean Léon
<lb /> Grandjean
```

# Conclusion

- The second scientific, cultural and educational project implemented for 2017-2020 continues our determined effort to mobilize archives beyond the field of historical research, on themes that are more directly relevant to citizens and likely to actively involve them, such as "Circulations and migrations", "Opinions, commitments, challenges", "France at war, the war in France", or "History of nationality : new tools, new questions".
- These projects must promote the sharing and widespread appropriation of heritage by the public, taking into account the issue of the cognitive divide, preserving critical approaches such as the plurality of memories : this is how the National Archives contribute to the transition from the information society to the knowledge-sharing society



Thank you for your attention

[rosine.lheureux@culture.gouv.fr](mailto:rosine.lheureux@culture.gouv.fr)

**ARCHIVES  
NATIONALES**